

Ismailia 13/12/2023

مركز الطباعة/ق.س./١٠٠٠٧٠/F/CTP/٢٠٢١/٨

الإسماعيلية ١٣/١٢/٢٠٢٣

Dept : Transit Dept.

No. : (Circ. 10/2023)

Re. :

Telephone : 064 /3396222 - 3396333 - 3397222 Ismailia

Fax. : 002 / 064 /3914784 / 3914785

Email. : info@suezcanal.gov.eg

إدارة : التمركات

رقم القيد : (٢٠٢٣/١٠)

رقم الملف :

تليفون : ٢٣٩٦٢٢٢ - ٢٣٩٦٢٢٢٢ - ٢٣٩٧٢٢٢٢ ٠٦٤/الإسماعيلية

فاكس : ٣٩١٤٧٨٤ - ٣٩١٤٧٨٥ /٠٠٢/٠٦٤

بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور رقم (٢٠٢٣/١٠)

بخصوص سفن "حاملات السيارات" (المحملة/الفارغة)

العاملة في الاتجاهين بين موانئ "الساحل الشرقي للأمريكتين والخليج الأمريكي"

وموانئ "الشرق الأقصى وجنوب شرق آسيا (بداية من ميناء Port Klang وما شرقه)"

Circular No. (10/2023)

Concerning (Laden/Ballast) "Vehicles Carriers" operating
in both directions between ports at the "East Coast of the Americas
and the US Gulf" and ports at the "Far East and South East of Asia
(starting from Port Klang and its Eastern ports)"

As an encouragement for "Vehicles Carriers" to
transit the Suez Canal; Suez Canal Authority had
decided the following:

تشجيعاً لسفن "حاملات السيارات" لعبور قناة السويس
قررت هيئة قناة السويس ما يلي:

Article One:

المادة الأولى:

(Laden/Balkast) "Vehicles Carriers" operating
directly between ports at the "East Coast of the
Americas and the US Gulf" and ports at the "Far
East and South East of Asia (starting from Port
Klang and its Eastern ports)" are granted the
following rebate percentages:

تتمح سفن "حاملات السيارات" (المحملة/الفارغة) التي
تعمل مباشرة في الاتجاهين بين موانئ "الساحل الشرقي
للأمريكتين والخليج الأمريكي" من جهة وموانئ "الشرق
الأقصى وجنوب شرق آسيا (بداية من ميناء Port Klang
وما شرقه)" من جهة أخرى التخفيضات التالية:

- 1) For voyages between ports "starting from
Norfolk port and its Northern ports" and
"Port Klang & its Eastern ports" is granted a
rebate of 40% from Suez Canal normal transit
dues.
- 2) For voyages between ports "South to Norfolk
port" and "Port Klang & its Eastern ports" is
granted a rebate of 55% from Suez Canal
normal transit dues.

- ١) للرحلة بين الموانئ بداية من ميناء نورفولك وما شماله
من جهة وموانئ (Port Klang وما شرقه) من جهة
أخرى تمنح تخفيضاً وقدره ٤٠% من رسوم العبور
العادية.
- ٢) للرحلة بين الموانئ جنوب ميناء نورفولك من جهة
وموانئ (Port Klang وما شرقه) من جهة أخرى
تمنح تخفيضاً وقدره ٥٥% من رسوم العبور العادية.

Conditions of applying the Circular:

شروط تطبيق المنشور:

1) Any operating company wishing to benefit from this circular must submit a request through its shipping agency before sailing from port of origin.

١) تتقدم الشركة المشغلة التي ترغب في الاستفادة من المنشور بطلب عن طريق التوكيل الملاحي قبل الإبحار من ميناء القيام محددًا به بيانات السفينة وميناء القيام وتاريخ الإبحار منه وميناء الوصول والميعاد المتوقع لوصول السفينة للقناة وحالة السفينة (محملة/فارغة) ونوع وكمية الشحنة.

The request must state: vessel's particulars, origin port & sailing date, destination port, ETA to Suez Canal, vessel's condition (laden\ballast) and the type & quantity of cargo.

(عن طريق الخدمة الالكترونية الخاصة بمنشورات التخفيضات الثابتة)

(through the fixed rebates circulars electronic service)

2) The vessel must not call any intermediate ports during its voyage between "Origin port" and "Destination port" for commercial purposes. In case the vessel called any intermediate ports for non-commercial purposes a certificate issued by the port authority or other competent authorities will be required stating the reason for calling.

٢) عدم توقف السفينة في أي ميناء فيما بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية. وفي حالة التوقف في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأغراض غير تجارية يتم موافقتنا بشهادة بأسباب التوقف من سلطات ميناء التوقف أو السلطات المختصة.

3) Full "normal Suez Canal transit tolls" to be paid upon transit and the rebate amount will be refunded after submitting all the required documents within one calendar year; which starts the following day of transit).

٣) يتم سداد رسوم عبور السفينة كاملة عند العبور على ان يتم تسوية التخفيض بعد استكمال جميع المستندات المطلوبة خلال سنة ميلادية تبدأ من اليوم التالي لتاريخ العبور.

(Where all the required documents related to the "rebate case" must be submitted as one package)

(على أن ترسل جميع مستندات التخفيض الخاصة بالرحلة محل التخفيض دفعة واحدة)

4) Required documents to refund the rebate amount:

٤) المستندات المطلوبة لتسوية قيمة التخفيض:

a) "Origin port" certificate from the last port that the vessel sailed from; stating the departure date, the quantity of cargo in metric tons, and type of cargo upon departure and the reason for calling the port, and the vessel's status upon departure which must be duly signed & stamped by the port authority or other competent authorities.

أ) "شهادة قيام" من آخر ميناء قيام موضحًا تاريخ القيام وكمية ونوع الشحنة عند الإبحار وسبب تواجد السفينة بالميناء وحالتها عند الإبحار معتمدة من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.

- b) "Destination port" certificate from the first port of arrival; stating the arrival date, the quantity of cargo in metric tons and the type of cargo upon arrival and the reason for calling the port, and the vessel's status upon arrival which must be duly signed and stamped by the port authority or other competent authorities.
- ب) "شهادة وصول" من أول ميناء وصول موضحا بها تاريخ الوصول وكمية ونوع الشحنة عند الوصول وسبب دخول السفينة الميناء وحالتها عند الوصول معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.
- c) "Principals Claim" requesting to refund the rebate amount stating the circular number, vessel's particulars, port of origin and sailing date, destination port and arrival date, Suez Canal transit date, claimed rebate percentage and a clear disclaimer that the vessel had not called any intermediate ports for commercial purposes.
- ج) مطالبة من السادة المشغلين برد قيمة التخفيض موضحا بها رقم المنشور، بيانات السفينة، ميناء القيام وتاريخ الإبحار منه، ميناء الوصول وتاريخ الوصول إليه، تاريخ عبور قناة السويس، نسبة التخفيض المطلوب ردها، اسم توكيل عبور السفينة لقناة السويس الواجب رد قيمة التخفيض إليه وذلك مع الإقرار بعدم التوقف بين ميناء القيام وميناء الوصول لأي غرض تجارى.
- 5) Failing to submit all the required documents in due time or calling any intermediate ports for commercial purposes or breaching any of the pre-set circular conditions will lead to the cancellation of the rebate previously granted to the vessel as per this circular.
- هـ) في حالة عدم استكمال المستندات في المدة المحددة أو توقف السفينة في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأي غرض تجاري أو الإخلال بأي شرط من شروط المنشور المذكورة عاليه يتم إلغاء قيمة التخفيض الممنوح للسفينة وفق هذا المنشور.

Article Three


This circular is applicable to vessels sailing from port of origin from 1st of January 2024 until 30th of June 2024.

المادة الثالثة:

يبدأ العمل بهذا المنشور للسفن التي تبحر من ميناء القيام اعتبارا من الأول من يناير ٢٠٢٤ وحتى ٣٠ يونية ٢٠٢٤.

مدير إدارة التحركات

Director of Transit Dept.



(مهندس / ياسر عبدالقادر درويش)

(Eng.\ Yasser Abdelkader Darwish)